



Nr. 321 - Januar 2000

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten



Walter Konrad Scholtes

(Feb. 21, 1913 - Nov. 28, 1999)

Veranstaltungskalender - Coming events

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

8. Januar 2000	19.00 Uhr	Kameradschaftsabend	The Saxon
12. Januar	19.00 Uhr	Kulturgruppensitzung mit Wahl	
12th of January	7:00 PM	Cultural Group Meeting	
16. Januar	14.00 Uhr	Jahreshauptversammlug des Frauenvereins	
16th of January	2:00 PM	Ladies Auxiliary Annual Meeting	
5. Februar	18.30 Uhr	Frauenball	
5th of February	6:30 PM	Ladies Auxiliary Ball	
12. Februar	18.00 Uhr	Mitgliederabend mit Tanz im Saxonia Club	Aylmer
12th of February	6:00 PM	Member's Banquet and Dance Saxonia Club	
		Musik by The Blue Waves	
13. Februar	14:00 Uhr	K.U.V. Jahreshauptversammlung	
13th of February	2:00 PM	Annual Meeting of Bereavement Funds	
20. Februar	14.00 Uhr	Transylvania Klub Jahreshauptversammlung	
20th of February	2:00 PM	Members Annual Meeting	
4. März	20.00 Uhr	Trachtenball	
4th of March	8:00 PM	Trachtenball	

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

PRÄSIDENTENBERICHT

Dezember 1999

Liebe Mitglieder und Freunde;

Ich hoffe ihr habt euch während den Weihnachtsfeiertage gut entspannt und die freie Zeit mit eurer Familie und euren Freunden genossen. Ich wünsche allen die beste Gesundheit, recht viel Glück und viel Erfolg in diesem neuen Jahrhundert und Jahrtausend.

Am 23. November vergab Oktoberfest Inc. die alljährlichen Preise für die besten Hallen und Kapellen. Der Transylvania Klub erhielt in diesem Jahr keinen "Award". Trotzdem möchte

ich allen gratulieren die mitgeholfen haben unseren Klub nach Außen zu repräsentieren. Weiterhin möchte ich auch die unzähligen unbezahlten Stunden erwähnen, die die vielen Oktoberfestarbeiter freiwillig eingesetzt haben um sicher zu gehen dass alles gut klappt. Dafür sind wir sehr dankbar.

Am 5. Dezember hat unser Frauenverein ihren jährliches Weihnachtsbasar abgehalten. Schon vor der Öffnungszeit standen Leute schlangenweise vor der Tür und warteten auf die Gelegenheit geschmackvolle, selbstgebackene Torten und Kleingebäck zu kaufen. Es gab auch wirklich schöne selbstgemachte "Krafts",

Schokolade und viele andere Sachen als Geschenke zu kaufen. Ich hoffe das diese Tradition (im besonderen die der Koch- und Backspezialität) an unsere Kinder und Enkelkinder weiter gegeben werden. Es wäre wirklich schade diese "Wissenschaft" zu verlieren.

Am 8. Dezember hatte unser Frauenverein ihr Weihnachtsessen und wie immer haben die Männer des Transylvania Klub Vorstand das Essen und die Getränke serviert und nachher alles wieder sauber gemacht. Obwohl es nach viel Arbeit klingt, fühlen wir uns geehrt unsere Frauen zu bedienen. Vielen Dank den Helfern. Unser Frauenverein ist eine sehr fleißige Gruppe die für das Wohl unserer Gemeinde ständig arbeitet und immer bereit ist mitzuhelfen. Am Ende des Abends haben die Frauen für die Männer "tips" eingesammelt. Dieses Geld wurde an die Kindergruppe weitergegeben. Einen solchen Abend haben unsere Frauen bes-

timmt verdient!

Zum Schluss möchte ich euch über einige Veranstaltungen informieren. Der Kameradschaftsabend findet am 8. Januar 2000 im Transylvania Club statt. Karten dafür im Büro erhältlich.

Unser Frauenball, der immer sehr schön und gut besucht ist, findet am 5. Februar statt. Auch dafür sind die Karten im Büro erhältlich. Unsere Jahreshauptversammlung findet am 20. Februar um 14 Uhr statt. Und nicht zuletzt möchte ich jeden bitten die Karten für alle Veranstaltungen nicht später als 10 Tage im Voraus abzuholen. Es ist sehr wichtig, weil damit die ganze Planung und Organization der Veranstaltung zusammenhängt. Vielen Dank für eure Mitarbeit.

Hans N. Gross, Präsident

Dear Members and Friends;

I hope that everyone took some time to relax during the Christmas season and was able to



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

Celebrating 35 Years of Business

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



spend some time with family and friends. I wish everyone good health, good fortune and success in the new millennium.

On November 23rd, I was present at the Oktoberfest Awards Night. Although the Transylvania Club did not receive an award this year, I give my heartiest congratulations to everyone who participated in this year's event. You can feel very proud of your contribution. At this time I would like to recognize the unpaid hours generously given by many of our Oktoberfest workers. Everyone made sure that the festivities ran as smoothly as possible. Your efforts are very much appreciated.

On December 5th, our Ladies' Auxiliary held their annual Christmas Bazaar. Even before the doors opened, there was a line-up of eager buyers just waiting for the opportunity to purchase reasonably priced home baked cakes and cookies. Many other items including self-made crafts and chocolates were also available to be purchased as gifts or for use at home. I hope that the many talents of which we saw evidence today (especially the art of cooking and baking) will find their way into our children and grandchildren (both female and male). It would certainly be a shame to lose all of this knowledge and skill.

On December 8th, our Ladies' Auxiliary held their annual Christmas dinner at which, as usual, the men of the Transylvania Club Board served the meal and drinks and provided a clean-up service. Although it sounds like a lot of work, it was really a pleasure to serve our ladies in this manner. Thanks for this effort to all. Our Women's Auxiliary is a very hard-working group dedicated to the betterment of our club and willing to help wherever they can. Our ladies truly deserve to be treated royally.

In closing, I would like to mention some of the upcoming events. The "Kameradschaftsabend" takes place on January

8th, 2000 at the Transylvania Club. The tickets can be obtained at the office upstairs. Our "Frauenball", which is always a wonderful and well-attended event, takes place on February 5th, 2000. Tickets are available in our office. Our annual general meeting will take place on February 20th at 2:00PM. And finally, I would ask everyone to pick up their tickets for our events no later than 10 days before the event. This will help us to better organize the seating.

I thank you for your cooperation.

Hans N. Gross, President

Neujahr

(dieses Gedicht wurde von Frau K. Gabber eingesandt)

Zum neuen Jahr den alten Vater,
der starke Wille der die Welten hält.
Es hat sein Volk seit grauen Tagen
auf Adlerflügeln treu getragen,
ihm sei die Zukunft heimgestellt.

Zum neuen Jahr ein neues Hoffen.
Die Erde wird noch immer grün,
auch dieser März bringt Lerchenlieder,
auch dieser Mai bringt Rosen wieder,
auch dieses Jahr lässt Freuden blühen.

Zum neuen Jahr den alten Glauben.
In diesem Zeichen siegen wir.
Glück zu, mein Volk, auf allen Bahnen,
entrolle kühn der Zukunft Fahnen,
doch Christus bleibt das Reichspanier.

Zum neuen Jahr ein neues Herze.
Ein frisches Blatt ins Lebensbuch.
Die alte Schuld sei ausgestrichen,
der alte Zwist sei ausgeglichen,
uns ausgetilgt der alte Fluch.



J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
 erster Qualität
 erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein

Broker: Financial Advisor

Over 14 years Industry Experience

*Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,
 Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,
 Tax Shelters, Charitable Remainder Trusts,
 Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and Life
 Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.*

"Your Interests Are My Concerns"

2-62 Jansen Avenue, Kitchener, ON, N2A 2L5

Phone: 896-1794 Fax: 896-7693

email: Kleinhg@golden.net

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

Forde Studio

78 Francis Street N.
 Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
 Passport photos while you wait
 Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)



Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
 SELECTIONS AND STOCKS OF THE
 WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
 CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

Royal Doulton - Minton
 Wedgwood - Coalport
 Royal Worcester - Aynsley
 Royal Albert - Paragon - Spode
 Royal Crown Derby - Noritake
 Mikasa - Kaiser
 Villeroy & Boch - Rosenthal
 Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

UNIVERSITY AVE.

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
 jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR Community Radio
98.5 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
 R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928

Studio: 886-9878

Club Manager

Customer-focused, financially astute, and detail-oriented. you'll plan direct and control business activities. Meet quality and financial control objectives and deal with the marketing/sales of banquet halls, the restaurant, and meeting rooms. Performance-oriented and resourceful. you'll hire, train, and supervise staff, negotiate final arrangements with clients, and handle relevant purchasing, contracts. An effective communicator, you have extensive managerial experience in a food service operation. a background in product sales. promotion and advertising, and ideally. fluency in German. The Transylvania Club is open to the general public and our banquet halls can cater to 900 people.

If you're committed to excellence in every aspect of the task. please apply in writing. to: Board of Directors, Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario N2H 5R2.

SENIORENTREFFEN

Unsere Weihnachtsfeier am 15. Dezember war ein feierlicher Abschluss dieses Jahrhunderts. Verschiedene Beiträge in Gedicht- und Erzählform verschönerten den Nachmittag.

Allen Beteiligten sei hiermit nochmals recht herzlich gedankt. Danken möchte ich auch dem Transylvania Chor, unter der Leitung von Carl Schropp, der uns einige Weihnachtslieder darbot.

Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Club. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 19. Januar 2000 wie immer um 11.30 am, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

M. Hamestuk, Präsident des Sterbefonds

KULTURGRUPPE CULTURAL GROUP



Zur Kulturgruppensitzung, am Mittwoch den 12. Januar 2000 um 7 Uhr, lade ich euch alle recht herzlich ein. Im nächsten Jahr werden wir wiederum viele Veranstaltungen zu bestreiten haben, dafür wollen wir neue Ideen die wir haben hernehmen und diese auch verwirklichen. An diesem Abend werden in der Kulturgruppe auch Wahlen stattfinden. Sollte jemand an der Mitarbeit in unserem Komitee interessiert sein, bitte lassen Sie es mich wissen.

I invite everyone to attend our yearly meeting of the Cultural Group. We have many

Forbes
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC



Guenther Breckner, Sales & Leasing

165 WEBER ST. S., WATERLOO ONT. N2J 4A6

Tel (519) 742-4463
Fax (519) 742-4107

E-Mail: forbes.motors@sympatico.ca

Website: www.forbesmotors.com

**BRAKES
SUSPENSION**

MIDAS

**EXHAUST
STEERING**

KITCHENER
70 Westmount Rd. W.
744-3500

KITCHENER
634 Fairway Rd. S.
894-0700

WATERLOO
15 University Ave. E.
885-5410



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.

Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

interesting ideas for next year and many events we must plan. We will also be electing some new members to our committee. If you are interested in helping us to further our culture and would like to become a member of our committee please let me know.

KULTURLEITERIN, Erika Schmidt 743-4555

BALLROOM

Ballroom is going very well. We have 12 enthusiastic couples and have many youth who have already graduated coming out to classes to learn new dances not taught before. We will start again on January 11, 2000 and are working towards graduation in May 2000.

Kindergruppe

We have just finished a very successful and entertaining Christmas program. I would like to thank all the parents, grandparents, youth group and helper who volunteered many hours. Participation in these events help us out a lot!

We are already working on our theme for our Mother's Day program and hope to have many surprises for you again.

We will start again on Tues. January 11, 2000. We welcome any new children starting at age 4 and encourage all parents to please bring your children and let them feel like part of this large family of ours.

Kulturgruppenleiterin, Erika Schmidt

Transylvania Chor

 In Gedenken an Walter Scholtes
Am 3. Dezember fand in der Bethelkirche der Abschiedsgottesdienst für Herrn Walter Scholtes statt. In würdiger Anteilnahme waren 9 Abordnungen des Deutsch-Kanadischen Sängerbundes durch ihre Fahnenräger an diesem Gottesdienst vertreten. Unser Chor trug zur Gestaltung des Gottesdienstes, durch das Lied "Ich bete an die Macht der Liebe" das

Solostück gesungen von Carl Schropp, bei. Frau Käthie Paulini sprach anschließend folgenden Nachruf:

Liebe Trauergemeinde und liebe Leidtragende!
Es ist immer ein schwerer Gang, wenn wir jemanden der uns nahestand und dem wir nahestanden, zur letzten Ruhestätte geleiten müssen.

Wenn wir nun zurückblicken auf die Jahre 1950-51 als die Nachkriegseinswanderung auf vollen Touren lief, da war auch der vormalige Musikprofessor am Bistritzer Gymnasium Walter Scholtes dabei, der seine ganzen Kräfte daran setzte unsere arbeitsfähige Kultur hier in der neuen Heimat Kanada weiter zu pflegen. Er war der Initiator und Gründer des Transylvania Chores, den er über 23 Jahre leitete, der Blaskapelle, der Theater- und Tanzgruppe. Unter der Mithilfe von guten Mitarbeitern gelang es ihm schon im Mai 1951 das erste Konzert der vereinten Gruppen auf die Bühne zu bringen. Dem folgten unzählige, von ihm arrangierten Chorfeiern und Konzerte, die die Höhepunkte des Kulturlebens unserer Landsleute und bei verschiedenen Anlässen in deutsch-kanadischen Kreisen darstellten. Seien Worte waren: " Das Lied ist der schönste Ausdruck der Kultur und Sprache eines Volkes"

Nach dem Krieg fand in Kitchener das erste deutsche Sängerfest im Transylvania Klub statt. Walter Scholtes war Mitbegründer des DKSB und dessen langjähriger Liedermeister der 1962 den Bundeschor und 1968 den Transylvania Chor bei seiner Reise durch Deutschland und Österreich leitete.

Wenn es sich um Musik jeglicher Art handelte so war das immer verbunden mit dem Namen Scholtes. Wenn für eine besondere Gelegenheit keine passenden Noten da waren, so schrieb Walter Scholtes neue. Seine Werke werden weiter leben. Für das was er uns und unserer Gemeinschaft gewesen ist wollen wir ihm dankbar sein und Gott bitten, er möge ihn in sein

Reich aufnehmen.

So wie wir Ihn kennen wird er bald mit der Engelschar im Chor singen. Wir aber wollen ihm in unseren Herzen ein ehrendes Andenken bewahren.

Käthie Paulini, Chor Präsidentin

Im Oktober des Jahres 1999 machte Frau Elsa Habich sich noch folgende Gedanken die sie dann auch zu Papier brachte.

Man hört:

Dass Siebenbürgen ist nicht mehr.

Ist der Atlas auf der Stelle öd und leer?

Wo ist das Volk geblieben?

Hat sie ein böser Feind vertrieben?

Mehr als 800 Jahre haben sie gebaut und bebaut.

Jeder Winkel im Land war ihnen vertraut.

Soll all das vergessen sein?

Nein, Nein.... An uns Alten liegt es allein.

Siebenbürgen darf niemals vergessen sein!
Siebenbürgen teure Heimat.....

Elsa Habich, 19. Oktober 1999

Elsa, wir werden Dich nicht vergessen, denn Du wirst weiter in deinen Gedichten bei uns sein.

Letzter Gruss Hannelore

Zum Wohle des Vereins

Im Monat Dezember leisteten folgende Mitglieder freiwillige Arbeitsstunden:

Peter Orendi 4 Std. Küchenhilfe

John Frim reparierte und teerte das Loch bei unserer Einfahrt. Danke.

Damit ihr, liebe Mitglieder, jeden Monat unser Nachrichtenblatt erhaltet, helfen folgende Mitglieder freiwillig unser Blatt fertigzumachen.

**Attention: Transylvania Club Members.
Save up to 20% on Home & Auto Insurance!!**

*Save
Hundreds!*

Group Choice
Financial Products Ltd.

519-578-6030

Local service from people you know and trust with
"direct response" pricing. No obligation quotations.

Transylvania Club Member Discount

Mature driver's discount

Combined home & auto discount

Claims free discount

Alarm system discount

Multi vehicle discount

Many more discounts available

Es sind jedesmal ungefähr 2 Stunden. Die Namen der Heizenmännchen findet ihr unter dem jeweiligen Bild.



**Käthe Löwrick, Max Gross,
Rosina Intscher,
Maria Hamestuck**

**Susi Scholler, Maria
Rauh, Helgard Werner,
Käthe Werner,
Käthe Dienesch**



**Maria Hesch, Herbert Löwrick,
Michael Hamestuck**

Familiennachrichten - Family Announcements

Todesfälle (Deaths):

MARGARET KLOSCH geb. Dick, verstarb am 25. November 1999 in Kitchener im Alter von 54 Jahren.

Gebürtig war sie aus Kitchener.

WALTER SCHOLTES,
verstarb 28. November 1999 in Kitchener im
Alter von 86 Jahren, gebürtig aus Bistritz -
Siebenbürgen.

ELSA HABICH geb. Lurtz, verstarb am 11.
Dezember 1999 in Kitchener im Alter von 99
Jahren.

Gebürtig aus Sächsisch-Regen, Siebenbürgen.

LANDSMANNSCHAFT DER SIEB. SACHSEN IN KANADA



Im Sommer des Jahres
1999 wurden drei
Jugendliche aus
Kanada und ein
Begleiter nach Öster-
reich ins Jugendlager
geschickt. Nun finden
sie hier einen Auszug

aus dem Bericht von Martin Hartig, der die
Begleitperson unserer Jugendlichen war.

Bericht über das Jugendlager 1999

Im Juli 1999 hatte ich, sowie drei
Jugendliche siebenbürgischer Abstammung aus
Kanada, die Möglichkeit an dem österreichis-
chen Jugendlager teilzunehmen.

Wir fingen in Wien an und wurden sehr nett
empfangen. Dort haben wir auch die anderen
Teilnehmer dieses Jungdlagers kennengelernt.
Es waren sieben Jugendliche aus Siebenbürgen,
vier aus der USA und dabei waren auch die
Betreuer für ihre Länder. Der Anfang dieses 16
tagelangen Erlebnisses war sehr angenehm und
legte den Grundstein der Stimmung, die voller
Spas positivener Energie und Freundschaft
war.....

Während den vier Etappen unseres
Jugendlagers hatten wir die Möglichkeit neue
volkstümliche Tänze kennenzulernen, haben
schmackhafte Spezialitäten aus der siebenbür-
gischen und österreichischen Küche gekostet
und haben historische und kulturelle
Sehenswürdigkeiten besichtigt. Überall wurden
wir mit warmer Gastfreundschaft empfangen.
Wir verließen jede Ortschaft voller Vorfreude
auf die nächste Stadt und neue Freundschaften,
aber zugleich mit ein wenig Schermmut, da wir
unseren Gastgeber "pfirti" und "Auf
Wiedersehen" wünschten.....

Es kommt nicht jeden Tag vor, dass eine



PILLERS
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



**TOTAL
QUALITY**
since
1906

MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

HARRY VOGT
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

Gruppe junger Leute zusammenkommt und soviel Positives erlebt. Das kommt nicht von alleine. Die Unterstützung der verschiedenen Vereine in Nordamerika und in Europa ermöglichten dieses Jugendlager. Auch unseren wunderbaren Gastgebern, die sich viel Mühe gegeben hatten unseren Aufenthalt in Österreich so angenehm wie möglich zu machen, sind wir Dank schuldig. Im Namen aller Teilnehmer des Jugendlagers 1999 will ich mich herzlich dafür bedanken. Solche Reisen stärken die Kultur der Siebenbürger Sachsen, gibt jungen Leute eine größere Weltanschauung und bringt Freundschaften und schöne Erinnerungen die nicht so schnell vergessen werden. Hoffentlich wird es in der Zukunft noch solche Jugendlager geben. Man sollte sie sehr schätzen.

Gruß an die Heimat

Nie werd ich dein vergessen mein Siebenbürger Land
Du Städte meiner Sehnsucht, du süßes Heimatland.
Gruß dir vom fernen, fernen Land
Draas, du stilles Dorf am Strand.

Wie könnte ich vergessen dein arbeitsam Geschlecht,
So fromm und gottesfürchtig, so bieder wahr und echt.
In deiner alten Trachtenzier, weilst du im Geiste stehts bei mir.

Wie könnte ich vergessen, des Gotteshauses Pracht
Das deine alten Tore und Mauern überragt.
Und seiner Glocken Melodien
uns zum Gebet rief spät und früh.

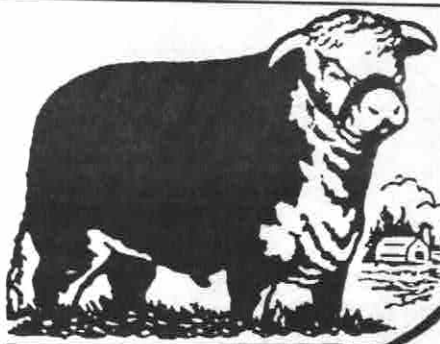
Nie werd ich vergessen dein Kirchlein am Bergeshang,
Wo mich vorrüber führte, so mancher ruhige Gang.

Wie könnte ich vergessen das neue Schulhaus dein
Wo frohes Kinderlachen, einst klang zu mir heraus
auch deiner fleiß'gen Schülerschar, gilt mein Gedanke immer-
dar.



**Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.**

Brick Brewing Co.



CENTRAL

Meat Market

THE BEST DRESSED BEEF IN TOWN
760 KING WEST, KITCHENER

SHOP WITH CONFIDENCE
AT YOUR LOCALLY OWNED AND OPERATED
FULL LINE GROCERY STORE OFFERING
• FRESH CUT MEAT • FULL SERVICE DELI •
• MARKET FRESH PRODUCE •



INTERAC DIRECT PAYMENT
Pay with your Banking Card



OVER POINT
UNDER SPREAD
PRO-LINE

Monday-Tuesday-Wednesday 7:30 a.m.-9:30 p.m.
Thursday and Friday 7:00 a.m.-9:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m.-6:00 p.m.; Sunday 9:00 a.m.-6:00 p.m.

Nie werd ich dein vergessen, du liebes Draas am Strand.
Wie lange ich auch weilen muß im fernen, fernen Land.
Es mögen Jahre noch vergehen
einmal kommt's doch das Wiedersehen.

*St. Jakobs Ontario 1948
(Dieses Gedicht wurde eingesandt von Frau
Grete Giebat)*

An unsere Kinder

An dieser Stelle möchten wir eine Kinder-Ecke einführen. Aus diesem Grund benötigen wir von Euch das Material dafür. Es können Zeichnungen, Gedichte, Geschichten, Spiele u.s.w. sein. Wir würden uns alle darüber sehr freuen.

Die Redaktion

To our kids

In this location we would like to establish a Kids-Corner. Share with us your favorite games, drawings, poems, tales, etc. Please send in your work, with your name and address, to: Hannelore Maiterth, 62 Daimler Dr., Kitchener, N2A-3W3, or leave your work at the Transylvania Club - Attention: Nachrichtenblatt.

Your editor

Briefe an die Redaktion - Editor's Corner

Welcome to the Editor's Corner. This is the place where the members of the Transylvania Club can write in and ask questions about things at the club, voice their opinion on Club issues or ask for information.

MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

Fax 747-0131

DEUTSCHSPRECHENDE RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

310 Fairway Road South.
Kitchener, Ontario
N2C 1X3
Tel. (510) 893-7160
Fax (519) 893-0131



**Kitchener
Beverages Limited**



MIKE VANDEPAS
42 Walnut Street
Kitchener, ON N2G 1P6

- WINDOWS
- DOORS
- DECKS
- ROOFING
- SIDING
- RESTORATIONS

Bus: (519) 576-8327
Fax: (519) 576-0750

Erinnern wir uns noch.....?

Erich Honecker

geb. 25. August 1912 in Neunkirchen (Saargebiet)
gest. 29.5.1994

1926 Kommunistischer Jugendverband Deutschlands, Dachdeckerlehre; 1929 Eintritt in die KPD; Leninschule in Moskau; 1935 Verhaftung und Verurteilung wegen Hochverrats zu zehn Jahren Zuchthaus; 1937-45 Zuchthaus Brandenburg-Görden, Mitbegründer und Vorsitzender der FDJ, 1958 Mitglied des Politbüros und Sekretär des ZK der SED (Nachfolger von Walter Ulbricht), seit 1976 Generalsekretär; 1948/49 Mitglied des Präsidiums des Deutschen Volksrats, 1949-89 Abgeordneter der Provisorischen Volkskammer bzw. Volkskammer; Sekretär und Vorsitzender des Nationalen Verteidigungsrats; Vorsitzender des Staatsrats (Nachfolger von Willi Stoph); am 18.10. von allen Ämtern zurückgetreten; am 8.11.1989 leitete der Generalstaatsanwalt ein Ermittlungsverfahren wegen Amtsmissbrauch und Korruption ein; 3.12.1989 Ausschluss aus der SED; danach Mitglied der wiedergegründeten KPD; 29./30.1.1990 in U-Haft, wegen Haftunfähigkeit entlassen; anschließend Aufenthalt in Lobetal,

Lindow, ab 3.4.1990 im Spital der Westgruppe der Sowjetarmee in Beelitz; im November 1990 Haftbefehl gegen ihn erlassen; im März 1991 Zuflucht nach Moskau, ab Dezember 1991 dort in der chilenischen Botschaft; im Juli 1991 Rückführung nach Berlin; bis 13.1.1993 U-Haft in Berlin-Moabit; angeklagt vor der 27. Großen Strafkammer des Berliner Landgerichts; im Januar 1993 nach Aufhebung des Haftbefehls hielt er sich in Santiago de Chile auf und verstarb dort am 29.5.1994

Helmut Kohl,

geb. 3. April 1930 in Ludwigshafen

Abitur, Studium der Geschichte, ab 1947 Mitglied der CDU und deutscher Politiker, Stadtrat von Ludwigshafen, Fraktionsvorsitzender der CDU, Mitglied des Landtags von Rheinland-Pfalz, Ministerpräsident von Rheinland-Pfalz, seit 1973 Vorsitzender der CDU, seit 1976 Mitglied des Bundestages und Vorsitzender der Bundestagsfraktion der CDU/CSU; 1982-1998 Bundeskanzler; maßgeblich beteiligt am Einigungsprozeß der beiden deutschen Staaten, erster Kanzler des vereinigten Deutschland

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road

Phone 822-4121

23 Gordon Street

Phone 822-3256

GUELPH, ONT.

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

FAX: 742-8823



ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich

Custom Fabricators in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets -
Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone 519-884-0590 - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4

Internet Site: www.astronmetals.com

Transylvania Klub Kitchener - 1999 Vorstand - 1999 Board of Directors

Präsident
 1. Vizepräsident
 2. Vizepräsident
 Schriftführer
 Hauptkassierer
 1. Kassierer
 Mitglieder Kassierer
 Veranstaltungsleiter
 Gebäudeverwalter # 1
 Gebäudeverwalter # 2
 Pressekomitee-Leiter
 Pressekomitee-Mitglied
 Oktoberfestkomitee-Vorsitzender
 Oktoberfestkomitee Mitglied #1
 Oktoberfestkomitee Mitglied # 2
 Kulturgruppenleiter
 Präsidentin des Frauenvereins
 Praesident
 Krankenunterstützungsverein

Hans N. Gross
 Alfred Lowrick
 Ed Doering
 Gerhard Griebenow
 John Frim Jr.
 Robert Kauntz
 Rose Emrich
 Frank Emrich
 Peter Walesch
 Andy Gellner
 Hannelore Maiterth
 Herbert Löwrick
 Reinhard Schmidt
 Ed Lowrick
 Todd Crouse
 Erika Schmidt
 Mary Groh
 Michael Hamestuk

President
 1st Vice-President
 2nd Vice-President
 Secretary
 Treasurer
 Assitant Treasurer
 Membership Treasurer
 Special Events Director
 Property Manager # 1
 Property Manager # 2
 Press Committee Chairperson
 Press Committee Member
 Oktoberfest Committee Chairperson
 Oktoberfest Committee Member # 1
 Oktoberfest Committee Member # 2
 Cultural Group Chairperson
 President of the Ladies Auxiliary
 President of the Bereavement Funds
 und Sterbefond

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
 The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Hannelore Maiterth

Mitarbeiter: Peter Walesch, Rosemarie French, Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher,
 Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesck, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten: Käthe Löwrick

(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3

Telefon: (519) 745-8048

Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Januar

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 25. Januar und dem 31. Januar in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: January 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 25th of January and the 31st of January.



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
 Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
 Electric Heating . Fire Alarm Systems

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch
 PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

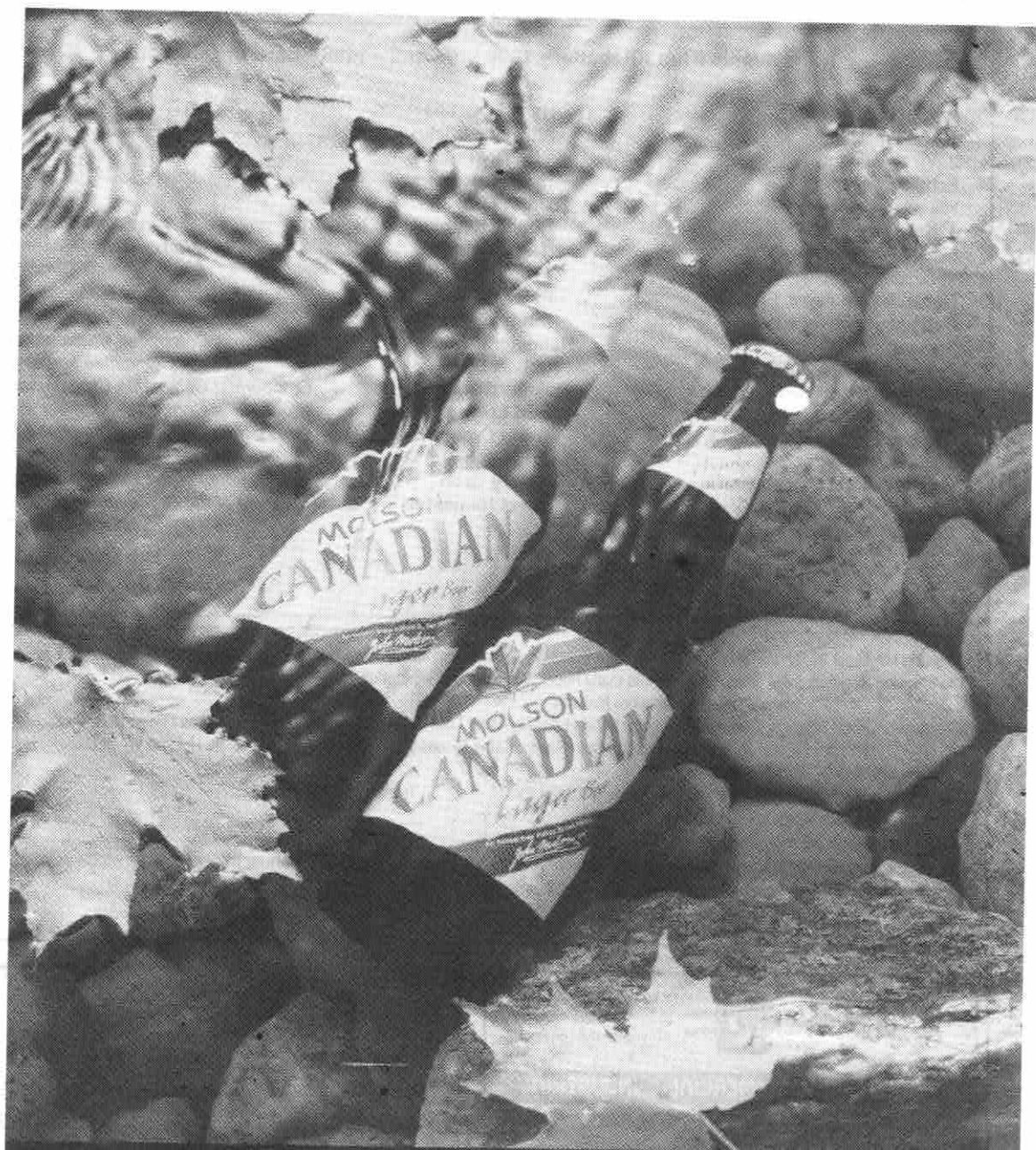
884-0990

Fax 884-8876

• Renovations • Repairs • Hot Water Heating
 • Gas Piping • New Installations

Serving K.-W. Area for 30 years

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About*.